

FIDIC

Conditions of Construction Contract

FIDIC

施工合同条件

黄 莺 主 编

中国建筑工业出版社

# FIDIC 施工合同条件

黄莺 主编

中国建筑工业出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

FIDIC 施工合同条件/黄莺主编. —北京: 中国建筑工业出版社, 2018. 1

ISBN 978-7-112-21617-8

I. ①F… II. ①黄… III. ①建筑施工-经济合同-研究 IV. ①D913.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 304076 号

FIDIC 系列合同条件是国际通用的工程合同范本, 其中施工合同条件(新红皮书)在土木工程和房屋建筑工程项目中被广泛采用。本书主要分为两部分, 第一部分简介 FIDIC 及其施工合同条件, 对 FIDIC (国际咨询工程师联合会)、FIDIC 系列合同条件及其应用、FIDIC 施工合同条件的主要内容及国际其他施工合同文本进行了介绍; 第二部分阐述了 FIDIC 施工合同条件的主要内容, 该部分分为 20 章, 采用英文条款论述、中文综合解释的方法对 FIDIC 施工合同条件的 20 章内容进行了分析和解释, 主要内容包括: FIDIC 条件概述; 合同的谈判与订立; 雇主、监理、承包商三方责权利; 风险管理及合同担保; 工程承包合同的履行; 合同价格与付款; 工程分包管理; 工程延期管理; 工程变更管理; 工程索赔等。

本书力求对 FIDIC 施工合同条件的各条款解释详尽, 使读者全面深入地掌握 FIDIC 施工合同条款的内容及应用时的注意事项。本书既可以作为普通高等学校土木工程专业、工程管理专业、建筑类院校英语专业等学生的双语教材或教学参考用书, 也可供建筑施工单位、工程咨询及监理单位的合同管理和项目管理人员及相关从业人员初学 FIDIC 合同条件时参考使用。

责任编辑: 刘瑞霞 武晓涛

责任设计: 李志立

责任校对: 李欣慰

## FIDIC 施工合同条件

黄 莺 主 编

中国建筑工业出版社出版、发行(北京海淀三里河路9号)

各地新华书店、建筑书店经销

北京红光制版公司制版

北京盈盛恒通印刷有限公司印刷

\*

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 15¼ 字数: 378 千字

2018 年 1 月第一版 2018 年 1 月第一次印刷

定价: 42.00 元

ISBN 978-7-112-21617-8

(31267)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

# 前 言

随着全球经济一体化的进程加快,我国建筑业在更宽更广的层面上进一步加快融入国际承包市场的进程。参与国际建筑市场竞争,学习国外建设法规知识至关重要。这些需求对于土木工程类人才的培养提出了新的要求。土木工程专业法律教学知识体系包括国内建设法规专业知识和国外建设法规专业知识两个方面,FIDIC 施工合同条件是工程建设领域国际通用的合同条件,也是国外建设法规的集中反映。《FIDIC 施工合同条件》一书加强国外原版教材内容和信息的渗透和融合,及时吸收国外专业法规的最新内容,兼容并蓄,能够适应对土木类专业复合型人才专业法规知识的要求。

本书与目前国内现有同类教材相比,编制中更加注重与英文原版“FIDIC 施工合同条件”相结合,还原原版合同内容,从介绍 FIDIC 历史背景及 FIDIC 合同条件内容出发,以充实的内容、清晰的结构,将合同管理理论和实践有机地结合。主要内容分为两个部分:第一部分介绍 FIDIC 及其施工合同条件;第二部分为本书的核心内容,对 FIDIC 施工合同条件进行详细解读和分析。本书可作为高等学校土木工程专业、英语专业的本科生教材,也可作为工程管理专业及其他相关专业的本科教材乃至研究生教材,可以同时满足中文授课和双语教学两种授课方式,同时可作为土木工程建设领域企事业单位经营管理人员的学习培训教材和专业工作手册。

本书由西安建筑科技大学黄莺主编,赖锦翌统稿。研究生赖锦翌、郑夏飞、景泳皓参与了部分章节的编写。其中,第一部分由黄莺、景泳皓、郑夏飞编写,第二部分第 1 章至第 4 章由黄莺和郑夏飞编写,第二部分第 5 章至第 14 章由黄莺和景泳皓编写,第二部分第 15 至第 20 章由黄莺和赖锦翌编写。

由于编者水平有限,书中不足之处在所难免,敬请广大专家、同行和读者批评指正。在编写过程中,参考了许多专家的著作和兄弟院校的有关教材和文献资料,在此一并向他们表示衷心的感谢。

编 者

2017 年 10 月于西安

# 目 录

|   |    |
|---|----|
| <b>第一部分 FIDIC 及其施工合同条件简介</b> .....                              | 1  |
| <b>I FIDIC 简介</b> .....   | 1  |
| <b>II FIDIC 合同条件及其应用</b> .....                                  | 3  |
| <b>III FIDIC 施工合同 (新红皮书) 的主要内容</b> .....                        | 12 |
| <b>IV 国际其他施工合同文本</b> .....                                      | 16 |
| <b>第二部分 FIDIC 施工合同条件解读与分析</b> .....                             | 21 |
| <b>1 Generally Provision (一般规定)</b> .....                       | 21 |
| 1.1 Definitions (定义) .....                                      | 21 |
| 1.2 Interpretation (解释) .....                                   | 53 |
| 1.3 Communications (通信交流) .....                                 | 54 |
| 1.4 Law and Language (法律和语言) .....                              | 55 |
| 1.5 Priority of Documents (文件的优先次序) .....                       | 55 |
| 1.6 Contract Agreement (合同协议书) .....                            | 57 |
| 1.7 Assignment (权益转让) .....                                     | 58 |
| 1.8 Care and Supply of Documents (文件的保管和提供) .....               | 59 |
| 1.9 Delayed Drawings or Instructions (延误的图纸或指示) .....           | 60 |
| 1.10 Employer's Use of Contractor's Documents (雇主使用承包商文件) ..... | 61 |
| 1.11 Contractor's Use of Employer's Documents (承包商使用雇主文件) ..... | 63 |
| 1.12 Confidential Details (保密事项) .....                          | 63 |
| 1.13 Compliance with Laws (遵守法律) .....                          | 64 |
| 1.14 Joint and Several Liability (共同的与各自的责任) .....              | 64 |
| <b>2 The Employer (雇主)</b> .....                                | 67 |
| 2.1 Right of Access to the Site (现场进入权) .....                   | 67 |
| 2.2 Permits, Licences or Approvals (许可、执照或批准) .....             | 69 |
| 2.3 Employer's Personnel (雇主人员) .....                           | 70 |
| 2.4 Employer's Financial Arrangements (雇主的资金安排) .....           | 70 |
| 2.5 Employer's Claims (雇主的索赔) .....                             | 71 |
| <b>3 The Engineer (工程师)</b> .....                               | 73 |
| 3.1 Engineer's Duties and Authority (工程师的任务和权力) .....           | 73 |
| 3.2 Delegation by the Engineer (由工程师付托) .....                   | 74 |
| 3.3 Instructions of the Engineer (工程师的指示) .....                 | 76 |

|          |  |            |
|----------|--|------------|
| 3.4      | Replacement of the Engineer (工程师的替换)                           | 77         |
| 3.5      | Determinations (确定)  | 77         |
| <b>4</b> | <b>The Contractor (承包商)</b>                                    | <b>79</b>  |
| 4.1      | Contractor's General Obligations (承包商的一般义务)                    | 79         |
| 4.2      | Performance Security (履约担保)                                    | 81         |
| 4.3      | Contractor's Representative (承包商代表)                            | 82         |
| 4.4      | Subcontractors (分包商)   | 83         |
| 4.5      | Assignment of Benefit of Subcontract (分包合同权益的转让)               | 84         |
| 4.6      | Co-operation (合作)  | 85         |
| 4.7      | Setting Out (放线)   | 86         |
| 4.8      | Safety Procedures (安全程序)                                       | 87         |
| 4.9      | Quality Assurance (质量保证)                                       | 87         |
| 4.10     | Site Data (现场数据)   | 88         |
| 4.11     | Sufficiency of the Accepted Contract (中标合同金额的充分性)              | 89         |
| 4.12     | Unforeseeable Physical Conditions (不可预见的物质条件)                  | 90         |
| 4.13     | Rights of Way and Facilities (道路通行权和设施)                        | 92         |
| 4.14     | Avoidance of Interference (避免干扰)                               | 92         |
| 4.15     | Access Route (进场通路)  | 93         |
| 4.16     | Transport of Goods (货物运输)                                      | 93         |
| 4.17     | Contractor's Equipment (承包商设备)                                 | 94         |
| 4.18     | Protection of the Environment (环境保护)                           | 94         |
| 4.19     | Electricity, Water and Gas (电、水和燃气)                            | 95         |
| 4.20     | Employer's Equipment and Free-Issue Material<br>(雇主设备和免费供应的材料) | 95         |
| 4.21     | Progress Reports (进度报告)  | 96         |
| 4.22     | Security of the Site (现场保安)                                    | 99         |
| 4.23     | Contractor's Operations on Site (承包商的现场作业)                     | 100        |
| 4.24     | Fossils (化石)   | 101        |
| <b>5</b> | <b>Normited Subcontractors (指定的分包商)</b>                        | <b>103</b> |
| 5.1      | Definition of "nominated Subcontractor" ("指定的分包商"的定义)          | 103        |
| 5.2      | Objection to Nomination (反对指定)                                 | 103        |
| 5.3      | Payments to nominated Subcontractor (对指定的分包商付款)                | 104        |
| 5.4      | Evidence of Payments (付款证据)                                    | 105        |
| <b>6</b> | <b>Staff and Labour (员工)</b>                                   | <b>108</b> |
| 6.1      | Engagement of Staff and Labour (员工的雇用)                         | 108        |
| 6.2      | Rates of Wages and Conditions of Labour (工资标准和劳动条件)            | 108        |
| 6.3      | Persons in the Service of Employer (为雇主服务的人员)                  | 109        |
| 6.4      | Labour Laws (劳动法)  | 109        |
| 6.5      | Working Hours (工作时间)   | 109        |

|           |  |            |
|-----------|--|------------|
| 6.6       | Facilities for Staff and Labour (为员工提供设施)                                  | 110        |
| 6.7       | Health and Safety (健康和安全)  | 110        |
| 6.8       | Contractor's Superintendence(承包商的监督)                                       | 111        |
| 6.9       | Contractor's in Personnel (承包商人员)  | 111        |
| 6.10      | Records of Contractor's Personnel and Equipment<br>(承包商人员和设备的记录)           | 112        |
| 6.11      | Disorderly Conduct (无序行为)  | 112        |
| <b>7</b>  | <b>Plant, Materials and Workmanship (生产设备、材料和工艺)</b>                       | <b>114</b> |
| 7.1       | Manner of Execution (实施方法)   | 114        |
| 7.2       | Samples (样品)   | 114        |
| 7.3       | Inspection (检验)  | 115        |
| 7.4       | Testing (试验)   | 116        |
| 7.5       | Rejection (拒收)   | 117        |
| 7.6       | Remedial Work (修补工作)   | 118        |
| 7.7       | Ownership of Plant and Materials (生产设备和材料的所有权)                             | 119        |
| 7.8       | Royalties (土地(矿区)使用费)  | 119        |
| <b>8</b>  | <b>Commencement, Delays and Suspension (开工、延误和暂停)</b>                      | <b>120</b> |
| 8.1       | Commencement of Works (工程的开工)  | 120        |
| 8.2       | Time for Completion (竣工时间)   | 121        |
| 8.3       | Programme (进度计划)   | 122        |
| 8.4       | Extension of Time for Completion (竣工时间的延长)                                 | 124        |
| 8.5       | Delays Caused by Authorities (当局造成的延误)                                     | 126        |
| 8.6       | Rate of Progress (工程进度)  | 127        |
| 8.7       | Delay Damages (误期损害赔偿费)  | 128        |
| 8.8       | Suspension of Work (暂时停工)  | 129        |
| 8.9       | Consequences of Suspension (暂停的后果)   | 131        |
| 8.10      | Payment for Plant and Materials in Event of Suspension<br>(暂停时对生产设备和材料的付款) | 132        |
| 8.11      | Prolonged Suspension (拖长的暂停)   | 133        |
| 8.12      | Resumption of Work (复工)  | 133        |
| <b>9</b>  | <b>Tests On Completion (竣工试验)</b>  | <b>136</b> |
| 9.1       | Contractor's Obligations (承包商的义务)  | 136        |
| 9.2       | Delayed Tests (延误的试验)  | 137        |
| 9.3       | Retesting (重新试验)   | 138        |
| 9.4       | Failure to Pass Tests on Completion (未能通过竣工试验)                             | 138        |
| <b>10</b> | <b>Employer's Taking Over (雇主的接收)</b>                                      | <b>140</b> |
| 10.1      | Taking Over of the Works and Sections (工程和单位工程的接收)                         | 140        |
| 10.2      | Taking Over of Parts of the Works (部分工程的接收)                                | 141        |
| 10.3      | Interference with Tests on Completion (对竣工试验的干扰)                           | 143        |

|           |   |            |
|-----------|---|------------|
| 10.4      | Surfaces Requiring Reinstatement (需要复原的地面)                            | 144        |
| <b>11</b> | <b>Defects Liability (缺陷责任)</b>                                       | <b>146</b> |
| 11.1      | Completion of Outstanding Work and Remedying Defects<br>(完成扫尾工作和修补缺陷) | 146        |
| 11.2      | Cost of Remedying Defects (修补缺陷的费用)                                   | 147        |
| 11.3      | Extension of Defects Notification Period (缺陷责任期限的延长)                  | 148        |
| 11.4      | Failure to Remedy Defects (未能修补缺陷)                                    | 148        |
| 11.5      | Removal of Defective Work (移出有缺陷的工程)                                  | 149        |
| 11.6      | Further Tests (进一步试验)   | 150        |
| 11.7      | Right of Access (进入权)   | 150        |
| 11.8      | Contractor to Search (承包商调查)  | 151        |
| 11.9      | Performance Certificate (履约证书)  | 151        |
| 11.10     | Unfulfilled Obligations (未履行的义务)                                      | 152        |
| 11.11     | Clearance of Site (现场清理)  | 153        |
| <b>12</b> | <b>Measurement and Evaluation (测量和估价)</b>                             | <b>155</b> |
| 12.1      | Works to be Measured (需测量的工程)   | 155        |
| 12.2      | Method of Measurement (测量办法)  | 157        |
| 12.3      | Evaluation (估价)   | 158        |
| 12.4      | Omissions (删减)  | 159        |
| <b>13</b> | <b>Variations and Adjustment (变更和调整)</b>                              | <b>162</b> |
| 13.1      | Right to Vary (变更权)   | 162        |
| 13.2      | Value Engineering (价值工程)  | 164        |
| 13.3      | Variation Procedure (变更程序)  | 165        |
| 13.4      | Payment in Applicable Currencies (以适用货币支付)                            | 166        |
| 13.5      | Provisional Sums (暂列金额)   | 167        |
| 13.6      | Daywork (计日工作)  | 168        |
| 13.7      | Adjustments for Changes in Legislation (因法律改变的调整)                     | 169        |
| 13.8      | Adjustments for Changes in the Cost (因成本调整的改变)                        | 170        |
| <b>14</b> | <b>Contractor Price and Payment (合同价格和付款)</b>                         | <b>174</b> |
| 14.1      | The Contractor Price (合同价格)   | 174        |
| 14.2      | Advance Payment (预付款)   | 175        |
| 14.3      | Application for Interim Payment Certificates (期中付款证书的申请)              | 177        |
| 14.4      | Schedule of Payments (付款计划表)  | 179        |
| 14.5      | Plant and Materials intended for the Works<br>(拟用于工程的生产设备和材料)         | 180        |
| 14.6      | Issue of Interim Payment Certificates (期中付款证书的颁发)                     | 182        |
| 14.7      | Payment (付款)  | 183        |
| 14.8      | Delayed Payment (延误的付款)   | 184        |
| 14.9      | Payment of Retention Money (保留金的支付)                                   | 184        |



|           |  |            |
|-----------|--|------------|
| 14.10     | Statement of Completion (竣工报表)   | 185        |
| 14.11     | Application for Final Payment Certificate (最终付款证书的申请)                            | 186        |
| 14.12     | Discharge (结清证明)   | 187        |
| 14.13     | Issue of Final Payment Certificate (最终付款证书的颁发)                                   | 187        |
| 14.14     | Cessation of Employer's Liability (雇主责任的终止)                                      | 188        |
| 14.15     | Currencies of Payment (支付的货币)  | 189        |
| <b>15</b> | <b>Termination by Employer (由雇主终止)</b>   | <b>192</b> |
| 15.1      | Notice to Correct (通知改正)   | 192        |
| 15.2      | Termination by Employer (由雇主终止)  | 192        |
| 15.3      | Valuation at Date of Termination (终止日期时的估价)                                      | 194        |
| 15.4      | Payment after Termination (终止后的付款)   | 195        |
| 15.5      | Employer's Entitlement to Termination (雇主终止的权利)                                  | 195        |
| <b>16</b> | <b>Suspension and Termination by Contractor (由承包商暂停和终止)</b>                      | <b>197</b> |
| 16.1      | Contractor's Entitlement to Suspend Work (承包商暂停工作的权利)                            | 197        |
| 16.2      | Termination by Contractor (由承包商终止)   | 198        |
| 16.3      | Cessation of Work and Removal of Contractor's Equipment<br>(停止工作和承包商设备的撤离)       | 199        |
| 16.4      | Payment on Termination (终止时的付款)  | 200        |
| <b>17</b> | <b>Risk and Responsibility (风险与职责)</b>   | <b>201</b> |
| 17.1      | Indemnities (保障)   | 201        |
| 17.2      | Contractor's Care of the Works (承包商对工程的照管)                                       | 202        |
| 17.3      | Employer's Risks (雇主的风险)   | 203        |
| 17.4      | Consequences of Employer's Risks (雇主风险的后果)                                       | 204        |
| 17.5      | Intellectual and Industrial Property Rights (知识产权与工业产权)                          | 205        |
| 17.6      | Limitation of Liability (责任限度)   | 207        |
| <b>18</b> | <b>Insurance (保险)</b>  | <b>209</b> |
| 18.1      | General Requirements for Insurances (有关保险的一般要求)                                  | 209        |
| 18.2      | Insurance for Works and Contractor's Equipment<br>(工程和承包商设备的保险)                  | 212        |
| 18.3      | Insurance against Injury to Persons and Damage under to Property<br>(人身伤害和财产损害险) | 215        |
| 18.4      | Insurance for Contractor's Personnel (承包商人员的保险)                                  | 216        |
| <b>19</b> | <b>Force Majeure (不可抗力)</b>  | <b>217</b> |
| 19.1      | Definition of Force Majeure (不可抗力的定义)  | 217        |
| 19.2      | Notice of Force Majeure (不可抗力的通知)  | 218        |
| 19.3      | Duty to Minimise Delay (将延误减至最小的义务)  | 219        |
| 19.4      | Consequences of Force Majeure (不可抗力的后果)  | 219        |
| 19.5      | Force Majeure Affecting Subcontractor (不可抗力影响分包商)                                | 220        |
| 19.6      | Optional Termination, Payment and Release  |            |

|   |            |
|---|------------|
| (自主选择终止, 付款和解除) .....   | 220        |
| 19.7 Release from Performance under the Law (根据法律解除履约) .....                                | 221        |
| <b>20 Claim, Disputes and Arbitration (索赔、争端和仲裁) .....</b>                                  | <b>223</b> |
| 20.1 Contractor's Claims (承包商的索赔) .....   | 223        |
| 20.2 Appointment of the Dispute Adjudication Board<br>(争端裁决委员会的任命) .....                    | 226        |
| 20.3 Failure to Agree Dispute Adjudication Board<br>(对争端裁决委员会未能取得一致) .....                  | 227        |
| 20.4 Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision<br>(取得争端裁决委员会的决定) .....                | 228        |
| 20.5 Amicable both Settlement (友好解决) .....  | 229        |
| 20.6 Arbitration (仲裁) .....   | 230        |
| 20.7 Failure to Comply with Dispute Adjudication Board's Decision<br>(未能遵守争端裁决委员会的决定) ..... | 231        |
| 20.8 Expiry of Dispute Adjudication Board's Appointment<br>(争端裁决委员会任命期满) .....              | 231        |
| 参考文献 .....  | 233        |

# 第一部分 FIDIC 及其施工合同条件简介

## I FIDIC 简介

FIDIC 是国际咨询工程师联合会 Fédération Internationale des Ingénieurs—Conseils 的法文缩写，其英文名称是 International Federation of Consulting Engineers。中文音译为“菲迪克”。

FIDIC 是国际上最有权威的被世界银行认可的国际咨询工程师组织，1913 年 FIDIC 在比利时根特成立，最初的成员是欧洲境内的法国、比利时等 3 个独立的咨询工程师协会。1949 年，英国土木工程师协会成为正式代表，并于次年以东道主身份在伦敦主办 FIDIC 代表会议，一般历史学家将这次会议描述成当代国际咨询工程师联合会的诞生。1959 年，美国、南非、澳大利亚和加拿大也加入了联合会，FIDIC 从此打破了地域的划分，成为了一个真正的国际组织。FIDIC 总部设在瑞士洛桑，2002 年迁往日内瓦，主要职能机构有：执行委员会（TEC）、土木工程合同委员会（CECC）、雇主与咨询工程师关系委员会（CCRC）、职业责任委员会（PLC）和秘书处。

截至 2016 年，FIDIC 已有 97 个成员国，分属于四个地区性组织：即亚洲及太平洋地区成员协会（ASPAC）、欧共体成员协会（CEDIC）、非洲成员协会集团（CAMA）、北欧成员协会集团（RINORD）。

FIDIC 组织创立之初的最重要的职业道德准则之一是咨询工程师的行为必须独立于承包商、制造商和供应商之外，他必须以独立的身份向委托人提供工程咨询服务，为委托人的利益尽责，并仅以此获得报酬。FIDIC 成立以来，对国际建设工程项目的实施，以及促进国际经济技术合作的发展起到了重要作用。由该组织编制的《雇主与咨询工程师标准服务协议书》（白皮书）、《土木工程施工合同条件》（红皮书）、《电气与机械工程合同条件》（黄皮书）、《工程总承包合同条件》（桔黄皮书）被世界银行、亚洲开发银行等国际和区域发展援助金融机构作为实施项目的合同和协议范本。这些合同和协议文本、条款内容严密，对履约各方和实施人员的职责义务做了明确的规定；对实施项目过程中可能出现的问题也都有较合理规定，以利遵循解决。这些协议性文件为实施项目进行科学管理提供了可靠的依据，有利于保证工程质量、确保工期和控制成本，使雇主、承包人以及咨询工程师等有关人员的合法权益得到尊重。此外，FIDIC 还编辑出版了供雇主和咨询工程师使用的业务参考书籍和工作指南，帮助雇主更好地选择咨询工程师，使咨询工程师更全面地了解业务工作范围和根据指南进行工作。该组织制订的承包商标准资格预审表、招标程序、咨询项目分包协议等都有很实用的参考价值，在国际上受到普遍欢迎，得到了广泛承认和应用。

作为一个国际性的非官方组织，FIDIC 的宗旨是要将各个国家独立的咨询工程师行业组织联合成一个国际性的行业组织；促进还没有建立起这个行业组织的国家也能够建立起

这样的组织；鼓励制订咨询工程师应遵守的职业行为准则，以提高为雇主和社会服务的质量；研究和增进会员的利益，促进会员之间的关系，增强本行业的活力；提供和交流会员感兴趣和有益的信息，增强行业凝聚力。

FIDIC 规定，要想成为它的正式会员，须由该国的一家“全国性的咨询工程师协会”（以下简称“全国性协会”）提出申请，“全国性协会”应当达到以下要求：应为雇主和社会公共利益而努力促进工程咨询行业的发展；应保护和促进咨询工程师和私人业务方面的利益和提高本行业的声誉；应促使会员之间在职业、经营方面的经验和信息交流。FIDIC 还对“全国性协会”的主要任务提出建议：要使社会公众和雇主了解本行业的重要性和它的服务内容，以及作为一个独立咨询工程师团体和个人的职能；要制订出严格的规则和措施，促使会员保证遵守职业道德标准，维护本行业的声誉；致力于开展国际交流，并为会员开展业务，获取先进技能，提供国际接触通道；了解和发挥本国工程咨询的某些优势和特点；广泛地建立会员与其他工程组织机构和教学单位的联系，充实咨询内容和明确新的方向；促进使用标准程序、制度和合约（如以上所说的有白皮书、红皮书、黄皮书等）；向政府报告本行业的共同性问题并提出需要政府解决的问题；传递 FIDIC 提供的各种信息和其他国家同行业协会的经验；研究会员收取咨询服务合理报酬的办法；提倡按能力择优选取咨询专家，避免单纯价格竞争，导致降低工程咨询标准和服务质量。

中国工程咨询协会于 1996 年 10 月正式加入 FIDIC，取得在 FIDIC 的发言权和表决权。随着中国加入 WTO 和全球经济一体化模式的逐步形成，越来越多的外国公司必将进入中国工程咨询业市场。这预示着我国工程咨询业作为建筑业的服务行业，其市场格局、服务体系、法律法规环境等将会在短时间内发生巨大而深刻的变化。如何完善有关的法律法规，尽快与国际惯例接轨，按照国际工程咨询业的行业规范管理我国的工程咨询公司已成为我国咨询业发展的当务之急。FIDIC 组织作为业界最大的协会，其影响已遍及世界各地。FIDIC 所制定的通用标准合同条件也在国际上得到了广泛应用和普遍认可。在中国外资贷款项目均普遍采用 FIDIC 合同条件，在国内采用 FIDIC 合同条件的工程项目将会越来越多。因此，雇主、承包商和咨询工程师都需要对该组织进行比较全面的了解。

## II FIDIC 合同条件及其应用

FIDIC 合同条件是由国际咨询工程师联合会组织编撰的一系列合同的总称。FIDIC 合同条件体系不仅被 FIDIC 成员国在世界范围内广泛使用,也被世界银行、亚洲开发银行、非洲开发银行等世界金融组织在招标文件中使用。有人称 FIDIC 合同是国际承包工程的“圣经”。可以说, FIDIC 合同是集工业发达国家土木工程建筑业上百年的经验,把工程技术、法律、经济和管理科学等有机结合起来的一个合同条件。为了适应国际工程和国际经济的不断发展, FIDIC 对其合同条件要进行修改和调整,以令其更能反映国际工程实践,更具有代表性和普遍意义,更加严谨、完善,更具权威性和可操作性。尤其是近十几年,修改调整的频率明显增大。

### 一、FIDIC 早期出版的主要合同条件

FIDIC 系列合同范本经历了较长的发展过程。在 1998 年之前, FIDIC 出版的主要合同文件有五种:

#### (1) 土木工程施工合同条件 (1957, 1965, 1977, 1987, 1992 (DAB))

1957 年针对海外土木工程, FIDIC 与国际房屋建筑和公共工程联合会(欧洲国际建筑联合会)(FIEC)正式发布了第一版 FIDIC 合同条款——《土木工程施工合同条件(国际)》(俗称“红皮书”),常称为 FIDIC 条件。该合同条件是在英国咨询工程师联合会(ACE)颁布的《土木工程合同文件格式》的基础上编写而成的,条件分为两部分,第一部分是通用合同条件,第二部分为专用合同条件。

随后于 1963、1977、1987 年分别出了第二、三、四版。1963 年的第二版加了第三部分,“疏浚和填筑工程专用条件”。1977 年 FIDIC 和欧洲国际建筑联合会(FIEC)联合编写的《Federation Internationale Europeenne de la Construction (巴黎)》是红皮书的第三版。1987 年 9 月红皮书出版了第四版,将第二部分(专用合同条件)扩大了,单独成册出版,但其条款编号与第一部分一一对应,使两部分合在一起共同构成确定合同双方权利和义务的合同条件。第二部分必须根据合同的具体情况起草。为了方便第二部分的编写,其编有解释性说明以及条款的例子,为合同双方提供了必要且可供选择的条文。1988、1992 年又两次对第四版进行了若干编辑方面修改,这些修改不影响有关条款的涵义,只是澄清了其真正意图。

#### (2) 机电设备安装合同条件 (1963, 1980, 1987)

1963 年, FIDIC 出版了适用于雇主和承包商的机械与设备供应和安装的《电气与机械工程标准合同条件格式》即黄皮书。1980 年,黄皮书出了第二版。1987 年出版了黄皮书第三版《电气与机械工程合同条件》,分为三个独立的部分:序言,通用条件和专用条件。

#### (3) 土木工程施工分包合同条件 (1994)

土木工程施工分包合同条件的各项条款是由国际咨询工程师联合会 (FIDIC) 编制的, 并被推荐与《土木工程施工合同条件》(1987 年第四版, 1992 年再次修订后重印) 配套使用。分包合同条件稍加修改同样适用于分包商由雇主指定的情况。

(4) 设计-建造与交钥匙合同条件 (1995)

考虑到某些雇主希望以承包商做设计的包干方式为基础进行项目工程施工的采购, 1995 年 FIDIC 编制并出版了相应的合同模式“设计-建造和交钥匙工程合同”, 后来称之为桔皮书。桔皮书可以成为提供由承包商设计的设施的所有合同的基础, 这里的设施包含建筑工程、土木工程、化学工程、电气工程、机械工程或任何联合工程。桔皮书编写过程中编入了适用于房屋建筑、道路、炼油设施、发电机、水轮机、污水处理工程等的各项规定。桔皮书不适用于由雇主和其咨询工程师设计的项目。

(5) 雇主与咨询工程师标准服务协议书 (1979, 1990, 1998)

1979 年, FIDIC 编写出版了《设计和施工监督协议书国际范本及通用规则》; 1980 年 FIDIC 编写出版了《雇主与咨询工程师项目管理协议书国际范本及通用规则》。1990 年, 在上述文件的基础上, FIDIC 编写出版了《雇主与咨询工程师标准服务协议书》, 该协议书又称为白皮书。白皮书适用于国际工程的投资前研究、可行性研究、设计及施工管理、项目管理等, 是国际通用的雇主与咨询工程师之间标准服务的协议书。

以上的红皮书 (1987)、黄皮书 (1987)、橘皮书 (1995) 和《土木工程施工合同一分合同条件 (1994)》、蓝皮书 (《招标程序》)、白皮书 (《顾客/咨询工程师模式服务协议》)、《联合承包协议》、《咨询服务分包协议》共同构成 FIDIC 彩虹族系列合同文件。

## 二、新版 FIDIC 施工合同条件及其特点

1999 年 9 月, FIDIC 出版了一套 4 本全新的标准合同条件:

(1) 《施工合同条件》(新红皮书), 即: 由雇主设计的房屋和工程施工合同条件 (Conditions of Contract for Construction for Building and Engineering Works Designed by the Employer)。新红皮书与原红皮书相对应, 但其名称改变后合同的适用范围更大。该合同主要用于由雇主设计的或由咨询工程师设计的房屋建筑工程 (Building Works) 和土木工程 (Engineering Works)。在这种合同形式下, 承包商一般都按照雇主提供的设计施工。但工程中的某些土木、机械、电力等建造工程也可能由承包商设计。该合同条件与原来的土木工程施工合同条件 (红皮书) 相对应, 其名称的改变并不是出于简化目的, 而在于其适用的工程范围扩大, 不仅可以用于土木工程 (engineering 应理解为 civil engineering), 也可以用于房屋建筑工程。总的来说, 新红皮书适用的工程范围为:

- ① 各类大型或复杂工程, 主要工作为施工;
- ② 雇主负责大部分设计工作;
- ③ 由工程师来监理施工和签发支付证书;
- ④ 按工程量表中的单价来支付完成的工程量 (即单价合同) 雇主承担的风险较大。

(2) 《设备与设计-建造合同》(新黄皮书), 即: 由承包商设计的电气和机械设备安装与民用和工程合同条件 (Conditions of Contract for Plant and Designed-Build for Electrical and Mechanical Plant and Building and Engineering Works Designed by the Contract

tor)。该合同条件被推荐用于电力和/或机械设备的提供,以及房屋建筑或土木工程的设计和实施。在这种合同条件形式下,一般都是由承包商按照雇主的要求设计和提供设备和/或其他工程(可能包括由土木、机械、电力和/或建造工程的任何组合形式)。该合同条件与原来的电气与机械工程合同条件(黄皮书)相对应,其名称的改变在于从名称上直接反映出该合同条件与“新红皮书”的区别,即在“新黄皮书”的条件下,承包商的基本义务是完成永久设备的设计、制造和安装。Plant 一词原来译为工程设备,现改译为永久设备,旨在与“新红皮书”中的永久工程一词相对应。总的来说,新黄皮书适用的工程范围为:

- ① 机电设备项目、其他基础设施项目以及其他类型的项目;
- ② 雇主只负责编制项目纲要(即:“雇主的要求”)和工程设备性能要求,承包商负责大部分设计工作和全部施工安装工作;
- ③ 工程师来监督设备的制造、安装和施工,签发支付证书;
- ④ 在包干价格下实施里程碑支付方式,在个别情况下也可能采用单价支付,风险分担均衡。

(3)《EPC/交钥匙项目合同条件》(银皮书),即:EPC/交钥匙项目合同条件(Conditions of Contract for EPC/Turnkey)。银皮书又可译为“设计—采购—施工交钥匙项目合同条件”,它与桔皮书相似但不完全相同。它适于工厂建设之类的开发项目。是包含了项目策划、可行性研究、具体设计、采购、建造、安装、试运行等在内的全过程承包方式。承包商“交钥匙”时,提供的是一套配套完整的可以运行的设施。该合同条件适用于在交钥匙的基础上进行的工厂或其他类型的开发项目的实施,这种合同条件所适用的项目:对最终价格和施工时间要求较高;承包商完全负责项目的设备和施工,雇主基本不参与工作。在交钥匙项目中,一般情况下由承包商实施所有的设计、采购和建造工作,即在“交钥匙”时,提供一个配套完整、可以运行的设施。该合同条件与原来的设计-建造和交钥匙(工程)合同条件(桔皮书)有一定的相关性,但 FIDIC 并无意以“银皮书”取代“桔皮书”。该合同条件中的 EPC 为 Engineering Procurement and Construction 或 Engineer, Procure and Construct 的缩写,其中 Engineering 一词不能译为工程,建议译为设计,但其内涵比一般意义的设计(Design)大得多,可能包括项目的规划或策划、可行性研究、具体的设计工作等。因此,该合同条件的名称完全译为中文应为:设计-采购-施工交钥匙项目合同条件。总的来说,银皮书适用的工程范围为:

- ① 私人投资项目,如 BOT 项目(地下工程太多的工程除外)固定总价不变的交钥匙合同,并按里程碑方式支付;
- ② 雇主代表直接管理项目实施过程,采用较宽松的管理方式,但严格竣工检验和竣工后检验,以保证完工项目的质量;
- ③ 项目风险大部分由承包商承担,但雇主愿意为此多付出一定的费用。

(4)《简明合同格式》(绿皮书),即:适合于小规模项目的简明合同格式(Short Form of Contract)。该合同条件主要适于价值较低的或形式简单、或重复性的、或工期短的房屋建筑和土木工程。根据工程的类型和具体条件的不同,此格式也适用于价值较高的工程,特别是较简单的、或重复性的、或工期短的工程。在这种合同形式下,一般都是由承包商按照雇主或其代表——工程师提供的设计实施工程,但对于部分或完全由承包商设

计的土木、机械、电力和/或建造工程的合同也同样适用。

FIDIC1999 新版合同条件具有许多特点：

(1) 适应国际工程承包方式的新发展

自 20 世纪 70 年代以来，国际工程承包市场的承包方式有了迅速发展，我国习惯上所称的项目总承包方式得到较多运用，且有多种表现形式。应当承认，FIDIC 原有的合同条件体系在适应国际工程承包方式发展和需要方面不是特别及时，例如，“桔皮书”（1995 年版）和土木工程施工分包合同条件（1994 年版）的出版均远远落后于美国 AIA 和英国 JCT 的相应合同条件。但是，FIDIC 于 1999 年所推出的“银皮书”却实现了领先一步，对在国际工程承包市场出现的 EPC 承包方式及时进行了总结，这对规范 EPC 合同条件下承包双方的行为、明确双方的权利和义务，从而使 EPC 承包方式能健康发展，无疑将起到积极作用。同时，这也有利于扩大 FIDIC 组织以及 FIDIC 合同条件在国际工程界的影响。

(2) 结构体系统一

在 FIDIC 原有的合同条件体系中，几个主要的合同条件文本的结构体系不统一，如“红皮书”有 25 大类 72 条 194 款，“黄皮书”有 32 大类 51 条 197 款，而“桔皮书”则为 20 条 160 款。显然，这三个合同条件的内容分类和条款设备不统一，同一内容在不同合同条件文本中的位置不同，甚至具体表述也不统一。这对于各合同条件的实际运用是非常不利的，尤其是对于能够运用多种方式承包工程的承包商来说，必须对各个合同条件文本进行深入的分析 and 比较研究，才能避免失误。而 1999 年新版 FIDIC 合同条件实现了结构体系的统一，取消了原来没有编号的“类”，且三个合同条件文本均为 20 条（与“桔皮书”一致）160 多款。这为承包商分析和比较不同合同条件文本（实质上反映的是不同承包方式）的区别提供了极大的便利。

(3) 大多数条款相同

这一特点与结构体系统一的特点密切相关，亦可认为是其一个方面。为简明起见，以下用表格形式对三个合同条件文本进行粗略的比较，见表 1，表中括号中的数字表示条款的数目，“—”表示条的名称和条款数目与“新红皮书”完全相同。这样“红皮书”、“黄皮书”、“桔皮书”三个合同条件文本的大多数“条”的名称和条款的数目均相同（实际上大多数“款”的名称也相同，只是未在表中反映出来），可以明显反映出不同合同条件的根本区别。例如，在“新黄皮书”和“银皮书”的条件下，均有“设计”一条，说明由承包商负责设计，而在“新红皮书”的条件下，承包商则按图施工；“银皮书”第 3 条为“雇主的管理”，“新黄皮书”第 3 条则为“工程师”，说明在“新黄皮书”条件下，雇主是委托咨询公司为其管理工程，而在“银皮书”的条件下，则可能由雇主人员自行管理工程（实践中亦可能委托咨询公司管理工程）。

FIDIC 合同条件文本间的对比

表 1

| 编号 | 《施工合同条件》<br>(新红皮书) | 《设备与设计-建造合同》<br>(新黄皮书) | 《EPC/交钥匙项目合同条件》<br>(银皮书) |
|----|--------------------|------------------------|--------------------------|
| 1  | — 一般规定 (14)        | —                      | —                        |
| 2  | — 雇主 (5)           | —                      | —                        |
| 3  | — 工程师 (5)          | —                      | — 雇主的管理 (5)              |



续表

| 编号 | 《施工合同条件》<br>(新红皮书) | 《设备与设计-建造合同》<br>(新黄皮书) | 《EPC/交钥匙项目合同条件》<br>(银皮书) |
|----|--------------------|------------------------|--------------------------|
| 4  | 承包商 (24)           | —                      | —                        |
| 5  | 指定分包商 (4)          | 设计 (8)                 | 设计 (8)                   |
| 6  | 职员和劳工 (11)         | —                      | —                        |
| 7  | 永久设备、材料和工艺 (8)     | —                      | —                        |
| 8  | 开工、延误和暂停 (12)      | —                      | —                        |
| 9  | 竣工检验 (4)           | —                      | —                        |
| 10 | 雇主的接收 (4)          | —                      | —                        |
| 11 | 缺陷责任 (11)          | —                      | —                        |
| 12 | 测量和估价 (4)          | 竣工后检验 (4)              | 竣工后检验 (4)                |
| 13 | 变更和调整 (8)          | —                      | —                        |
| 14 | 合同价格和支付 (15)       | —                      | —                        |
| 15 | 雇主提出终止 (5)         | —                      | —                        |
| 16 | 承包商提出暂停和终止 (4)     | —                      | —                        |
| 17 | 风险和责任 (6)          | —                      | —                        |
| 18 | 保险 (4)             | —                      | —                        |
| 19 | 不可抗力 (7)           | —                      | —                        |
| 20 | 索赔、争端和仲裁 (8)       | —                      | —                        |

### 三、专用 FIDIC 合同版本

#### 1. FIDIC 和谐版本及其特点

多年来, 诸如世界银行、亚洲开发银行、非洲开发银行等国际多边开发银行在其贷款的国际项目的招标中, 多采用 FIDIC 编制的合同条件范本, 在 2005 年 5 月之前, 这些国际多边开发银行的工程招标文件范本中大都采用 FIDIC1987 年出版的红皮书第四版, 在以前使用 FIDIC 合同条件时, 多边开发银行的通常做法是, 针对各银行贷款项目的特点以及各银行的具体条件, 在 FIDIC 原合同条件的基础上, 引入一些补充的合同条款, 同时对不适用的条款进行修改或删除, 这种条款的补充以及修改无形中增大了招标文件编制中的工作量, 同时也造成了各个国际多边开发银行的合同版本之间存在差异, 这样就降低了招标过程中的效率, 而且增加了标准招标文件范本中的不确定因素, 容易在用户之间产生争议。在多年的实践中, 多边开发银行认为, 虽然工程合同条件的标准化具有很大优点, 但上述问题的确也影响到实际工作的效率。1999 年, FIDIC 出版了一套新版合同条件, 各个多边开发银行决定, 在将 FIDIC 新版合同条件引入招标文件范本之前, 通过对 FIDIC 新版本合同的修改, 形成一个完全适用于各个多边开发银行贷款项目的标准合同条件版本。于是, 在各个多边开发银行与 FIDIC 共同努力之下, 一个供各个多边开发银行贷款项目专用的 FIDIC 新版施工合同条件在 2005 年 5 月发布, 这一版本被称为“多边开发银行和谐施工合同”(MDB Harmonized Construction Contract)。世界银行已在其最新发布的招标文件范本中引入了这一多边开发银行专用的 FIDIC 施工合同条件, 在 2006 年